

با دی شا هی با رو عب دول حا
Pa di cha hi bah ru bèr Ab dul ha

می دی کا می جو با دی شا هی با رو
mi di kia mi djou Pa di cha hi bah ru

بهر عب دول حا می دی کا می جو زی ری
bèr Ab dul ha mi di kia mi djou zy ri

دس تا نی ته رق کی سین ای دک
de s ta ni té ra k ki sin i di n

مش ار زو زی ری دس تا نی ته
mi ch ar zou zy ri de s ta ni té

رق کی سین ای دک میچ ار زو چوک یا
ra k ki sin i din mich ar zou tchok ya

شا چوق یا شا هم شا دی پا یا چوق
cha tehok ya cha Pa di cha hem tehok ya

شا بیک یا شا بیک شا یا دی پا
cha bin ya cha bin ya cha Pa di

شا هم بیک یا شا این شار تی ایت دی مه
cha hem bin ya cha in ti cha rit di me

عا ریف سا یه سن ده سو به سو تی این
â rif sa ye sin dé sou bé sou in ti

شار ایت دی مه عا ریف سا یه سن ده سو به
cha rit di mé â rif sa ye sin dé sou bé

سو ای له رز دا وا تی نی ای رار تک
sou éy lé riz dà va ti ni ték rar i

ده سين ده لي عا ن غ خا ر تي اف يز
tah te â li sin dé biz if ti har

دا يم اي سون ليه بي در دي كار چوق يا شا
da yim éy lé sun pér ver di guar tchok yā cha

چوق يا شا پا دي شا هم چوق يا شا
tchok yā cha Pa di cha hem tchok yā cha

بيك يا شا بيك يا شا پا دي شا هم
bin yā cha bin yā cha Pa di cha hem

بيك يا شا
bin yā cha

1 2

شہر قی نہاؤن تہا چہی عارف بیک

پادشاہ بحر و بر عبد الحمید کاجو

زیردستانی ترقیسن ایدیش آرزو

نقرات

چوقیشا چوقیشا پادشاہم چوقیشا

بیکیش بیکیش پادشاہم بیکیش

میان

انتشار ایتدی معارف سایہ سناہ سولسو

ایلرزد عواتی تکرار ایله بیز افتخار

تخت عالیشانہ دائم ایلسون پروردگار

نقرات ایضا

چونکہ حاصلدر معارفله جهانده عزوشان

معرفتدر کوسون هر پرده عراندن نشان

نقرات ایضا

مکشفدر ذائنه بویله حقیقت بی کان

ایلرزد عواتی تکرار ایله بیز افتخار

تخت عالیشانہ دائم ایلسون پروردگار

Chant Par Arif Bey

Padichahi bahru bër Abdulhamidi kiamidjou
zyri destani térakkisin idinmich arzou
tchok yacha tchok yacha Padichahem tchok yacha
bin yacha bin yacha Padichahem binyacha
intichar itdi méârif sayésindé sou bé sou
éylériz dâvatene tékrar ilé biz iftikhar
tahte âlisindé dayim éylésun pèrvèrdiguar
tchunki hasel der méâriflé djihanda ez u chan
mârifèt dir gueustérén hér yèrdé eumrandén nïchan
mun kéchif dir zatiné beuylé hakykat bi yuman
éylériz dâvatene tékrar ilé biz iftikhar
tahte âlisindé dayim éylésun pèrvèrdiguar.

Abdul-Hamid est le Sultan de l'univers
Il désire tous les jours l'honneur des Ottemans.
Vive longtemps vive longtemps notre Sultan.
Mille vive mille vive notre Sultan mille vive.
Par le secours de votre Majesté l'instruction est publié.
Nous sommes obligé de remercier au grand Dieu.
Soyez protégé sur le Thrône par la gloire.
Car pour avoir l'honneur et la gloire dans le monde.
Il n'y a pas le moyen que l'instruction.
Cette vérité n'est pas loin de l'intention de notre Sultan.
Nous sommes obligé de remercier au grand Dieu.
Soyez protégé sur le Thrône par la gloire.



CHANT ARRANGÉ PAR LE
MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION
PUBLIQUE
POUR ÊTRE CHANTÉ
PAR LES ÉLÈVES DES ÉCOLES RUCHDIE
PENDANT LA CÉRÉMONIE DES DISTRIBUTIONS DES PRIX, ARRANGÉ POUR LA MUSIQUE
par le célèbre Chanteur Turc **ARIF BEY.**
ARRANGÉ POUR PIANO D. Tchouhadjian

